



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๔ ตุลาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สมาชิกสภาแห่งชาติเวียดนามจะพิจารณาร่างกฎหมายสำคัญที่ผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งและสังคมโดยรวมให้ความสนใจ		

นางเหวียน ถิ กิม เงิน ประธานสภาแห่งชาติเวียดนาม ร้องขอให้สมาชิกสภาแห่งชาติแสดงความรับผิดชอบอย่างสูงพร้อมทั้งมีความเป็นเอกภาพและเป็นประชาธิปไตย เพื่อให้การประชุมสภาแห่งชาติ สมัยที่ ๑๔ ประสบความสำเร็จ โดยนางเงินได้กล่าวเมื่อวันจันทร์ที่ ๒๓ ตุลาคม ๒๕๖๐ ณ กรุงฮานอย ในการเปิดสมัยประชุม (๒๓ ตุลาคม ๒๕๖๐ - ๒๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๐) ว่า สมาชิกฯ จะอภิปรายและลงมติให้ความเห็นชอบในขอบเขตเรื่องที่มีเนื้อหาสาระสำคัญ

ทั้งนี้ มีร่างกฎหมายจำนวน ๖ ฉบับ ที่สภาแห่งชาติจะพิจารณาและลงมติเห็นชอบ ส่วนร่างกฎหมายอื่น ๆ อีกจำนวน ๙ ฉบับ จะถูกบรรจุเข้าในวาระการประชุมระหว่างสมัยประชุมนี้ โดยนางเงินระบุว่า ร่างกฎหมายดังกล่าวนี้เป็นเอกสารซึ่งมีเนื้อหาสาระสำคัญที่ผู้มีสิทธิออกเสียงเลือกตั้งและภาคสังคมโดยรวมให้ความสนใจ พร้อมกับกล่าวเพิ่มเติมว่า เอกสารดังกล่าวจะมุ่งเน้นถึงการจัดระบบกฎระเบียบตามรัฐธรรมนูญ ฉบับ พ.ศ. ๒๕๕๖ ในส่วนที่เกี่ยวกับการคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและสิทธิประโยชน์ขั้นพื้นฐานของประชาชน กระตุ้นการพัฒนา ด้านเศรษฐกิจและการปฏิรูปฝ่ายบริหาร ปรับปรุงสภาพแวดล้อมทางธุรกิจ เสริมสร้างความมั่นคงทางทหาร รวมทั้งป้องกันการทุจริตคอร์รัปชัน

นอกจากนี้ สมาชิกสภาฯ จะตรวจสอบรายงานว่าด้วยการดำเนินการตามแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของปี ๒๕๖๐ และการดำเนินการแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมในปี ๒๕๖๑ ของรัฐบาล รวมทั้งรายงานว่าด้วยการดำเนินการด้านงบประมาณแห่งรัฐของปี ๒๕๖๐ และการประมาณการและจัดการงบประมาณแห่งรัฐในปี ๒๕๖๑ อีกทั้ง สมาชิกสภาฯ จะให้ความเห็นต่อรายงานว่าด้วยการต่อต้านอาชญากรรมและการละเมิดกฎหมาย การต่อต้านการทุจริตคอร์รัปชันและการแก้ไขปัญหาข้อร้องเรียนและการเรียกร้องสิทธิของประชาชนในปี ๒๕๖๐ รวมทั้งจะใช้ช่วงเวลาการทำงานทั้ง ๓ วันดังกล่าวตั้งกระทู้ถามคณะรัฐมนตรี

ระหว่างพิธีเปิดสมัยประชุม ประธานสภาฯ ยังได้แสดงความเห็นใจกรณีการสูญเสียประชากรและทรัพย์สินที่เกิดจากพายุทกซูรี (Doksuri) วิกฤติการณ์น้ำท่วมและแผ่นดินไหวในวงกว้างของหลายพื้นที่ในเขตภาคกลางและบริเวณพื้นที่เชิงเขาของประเทศ พร้อมทั้งได้เรียกร้องให้ผู้มีสิทธิเลือกตั้งและชาวเวียดนามทั่วประเทศและที่อยู่ต่างประเทศ ช่วยเหลือเหยื่อผู้ได้รับผลกระทบด้วยความพยายามครั้งใหญ่

ประธานสภาฯ ได้กล่าวถึงความสำเร็จด้านเศรษฐกิจและสังคมในช่วง ๙ เดือน (๓ ไตรมาส) ของปี ๒๕๖๐ ว่า เวียดนามยังจะต้องประสบกับความยากลำบากและความท้าทายอีกมากมาย ประกอบด้วยค่าใช้จ่ายเงินงบประมาณเกินดุลและการก่อหนี้สาธารณะ การเปิดเสรีอุตสาหกรรมที่เป็นกิจการของรัฐที่ต่ำกว่าความคาดหวัง การจ่ายเงินและจัดสรรเงินลงทุนดำเนินการได้ล่าช้า รวมทั้งเกิดผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

ดังนั้น ประธานสภาฯ จึงได้ร้องขอให้พรรคคอมมิวนิสต์และประชาชนเวียดนามทั้งหมดมีความสามัคคีและได้ใช้ความพยายามอย่างเต็มที่ในระหว่างช่วงเดือนสุดท้ายของปีนี้เพื่อดำเนินการให้เป้าหมายการพัฒนา ด้านเศรษฐกิจและสังคม ปี ๒๕๖๐ บรรลุผลสำเร็จอย่างมั่นคง

ที่มาของข่าว :	http://english.vietnamnet.vn/fms/government/188866/lawmakers-to-mull-over-important-issues.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๔ ตุลาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสำนักข่าวต่างประเทศ อาทิ <http://english.vietnamnet.vn>
๒. สืบค้นข้อมูลข่าวที่จะแปลผ่านระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ โดยคัดเลือกข่าวรอบโลกหรืออาเซียนที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับกฎหมายของรัฐสภา สภานิติบัญญัติ การประชุมระหว่างประเทศ หรือการปฏิรูปประเทศ
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมภาษาเดียวหรือพจนานุกรมสองภาษา และศัพท์รัฐศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน เป็นต้น
๔. สืบค้นข้อมูลประกอบเพิ่มเติมจากแหล่งข้อมูลที่เกี่ยวข้องกรณีชื่อเฉพาะจากเว็บไซต์
๕. ใช้แนวคิดหลักการเขียนข่าวเพื่อประชาสัมพันธ์บนเว็บไซต์

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์กษ	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

Lawmakers to mull over important issues

National Assembly Chairwoman Nguyen Thi Kim Ngan asked NA deputies to uphold a high sense of responsibility as well as the spirit of solidarity and democracy to make the fourth plenary session of the 14th NA a success.



Speaking at the opening session of the October 23 - November 24 session in Hanoi on October 23, Ngan said the deputies will discuss and make decisions on a range of important contents.

Six draft laws will be considered and approved, while nine other draft laws will be put on table during the sitting.

All these draft laws are important documents which have received attention from voters and the entire society, she said, adding that they will focus on institutionalising regulations of the 2013 Constitution on protecting human rights and citizens' basic rights and interests, boosting economic development and administrative reform, improving the business environment, ensuring defence security, and preventing corruption.

Lawmakers will scrutinise the Government's report on the implementation of the socio-economic development plan in 2017 and the socio-economic development plan for 2018; and a report on the implementation of the State budget in 2017 and State budget estimate and allocation for 2018.

They will give opinions on reports on the combat against crimes and law violations, anti-corruption and the settlement of citizens' complaints and petitions in 2017. They will also use three working days questioning cabinet members, she added.

At the opening ceremony, NA Chairwoman Ngan also expressed sympathy over human and asset losses caused by typhoon Doksuri and the recent devastating flooding and landslides in many central and northern mountainous localities.

She called on voters and Vietnamese people nationwide and abroad to continue helping affected victims in their rebuilding efforts.

Speaking of socio-economic achievements in the first nine months of 2017, the top legislator said that the country is still facing a lot of difficulties and challenges, including high state budget deficit and public debt, below-expectation equitisation of State-owned enterprises, slow investment disbursement and allocation, and bad impacts of climate change.

Therefore, she asked the entire Party and people to stay united and exert more efforts in the remaining months of this year to soundly fulfill 2017's socio-economic development targets.